

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 62 (1975)  
**Heft:** 9: Empfangs- und Sendeanlagen = Postes réception et d'émission

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

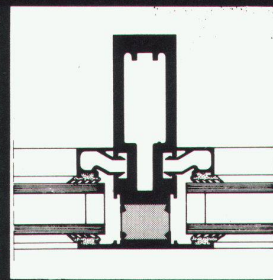
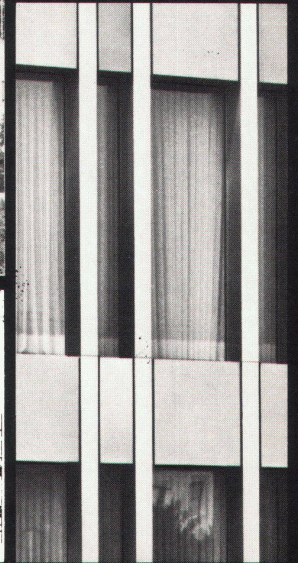
**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **hädlich ag** **Ihr Partner für moderne** **Aluminium-Fassaden**



Bankgebäude der Schweizerischen Kreditanstalt in Schwerzenbach/ZH. Aluminium-Fassade mit vollisolierten Fenstern, Modell Alsecc-50.



Bankgebäude der Schweizerischen Kreditanstalt in Wetzikon/ZH. Aluminium-Fassade mit vollisolierten Fenstern, Modell Alsecc-50.

Architektur prägt mit markanten Bauten Städtebilder, setzt ästhetische Werte, gibt Profil mit Aluminium-Fassaden. Dem Metall, das die Wünsche des Bauherrn berücksichtigt, die Ideen des Architekten zum Ausdruck bringt. Doch der Architekt braucht Partner. Spezialisten, die seine « Fassadenwünsche » studieren, gute Lösungen finden. So wie die hädlich ag, mit jahrzehntelanger Erfahrung im Fassadenbau.

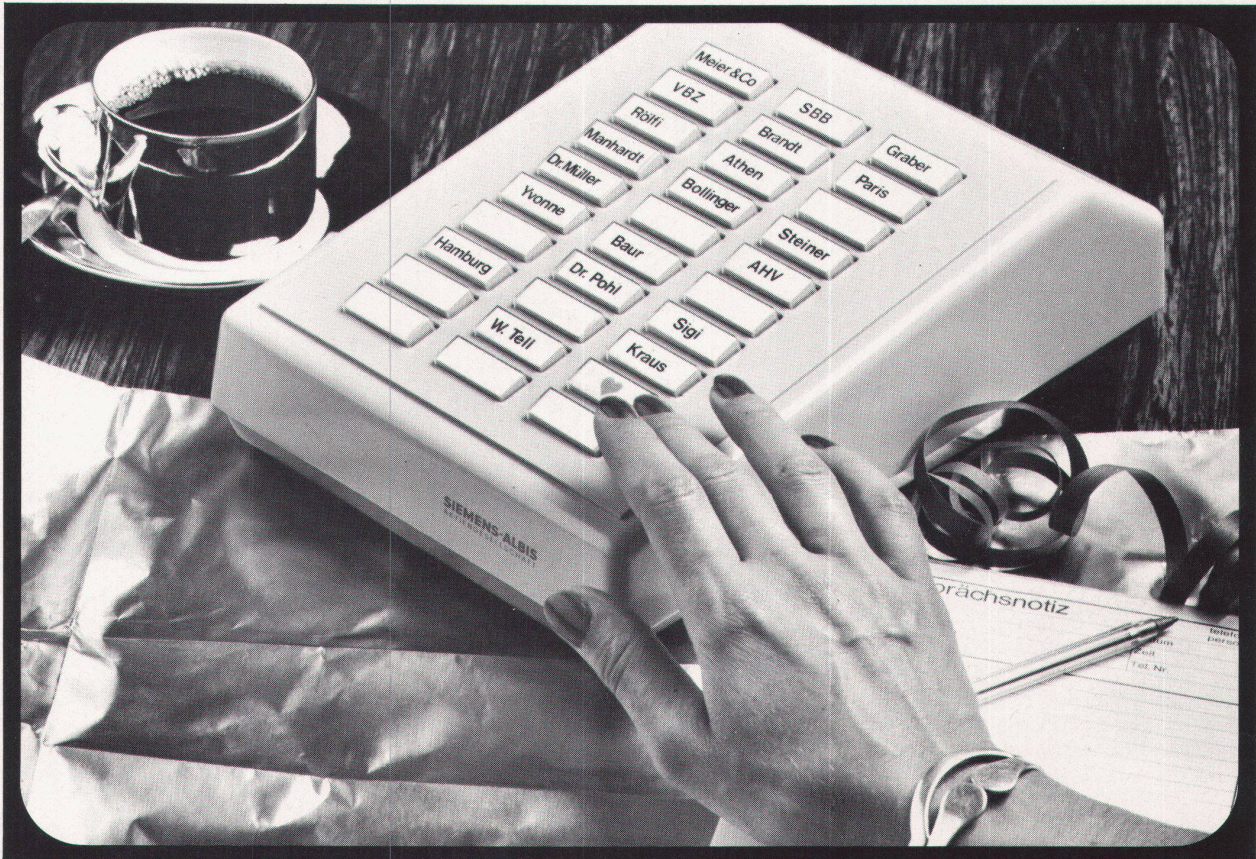
Metallbau  
 HZ Konstruktionen  
 Profildresswerk  
 8047 Zürich  
 Freilagerstrasse 29  
 Tel. 01 · 52 12 52

Gegründet 1877


**hädlich ag**

**SIEMENS-ALBIS**  
AKTIENGESELLSCHAFT

## Zielwahl statt Vielzahl...



Die Zielwahl in Haustelesonzentralen erspart Ihrer Telefonistin das mühevollle Wählen von 30 vielverlangten Amtsnummern im In- und Ausland. Durch einfaches Drücken der entsprechenden Zieltaste erreicht sie ohne grösseren Aufwand und Zeitverlust den gewünschten Teilnehmer.

SIEMENS-ALBIS AKTIENGESELLSCHAFT  
8047 Zürich, Albisriederstrasse 245, 01-54 22 11  
3001 Bern, Belpstrasse 26, 031-65 01 11

Sicher möchten auch Sie näheres über die Zielwahl wissen.  
Senden Sie uns diesen Coupon ein.

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Postleitzahl/Ort \_\_\_\_\_

**als Ergänzungsausrüstung  
zu Haustelesonzentralen 5/50  
und Motorwähleranlagen  
von Siemens-Albis**

# Von Roll-Heizkessel RN 100 K

Leistungsbereich: 10 000 – 15 000 kcal/h

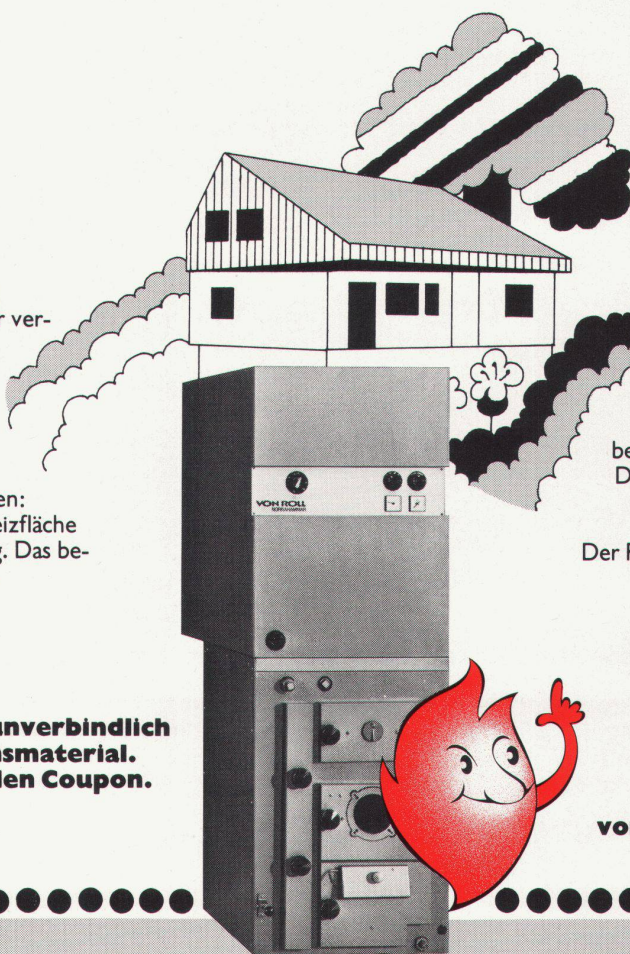
## Dieser Heizkessel verheizt alles, was Sie wollen.

## Ausser Ihr Geld.

Das ist der von Roll Heizkessel **RN 100 K aus Gusseisen**. Er verheizt Öl oder Gas oder feste Brennstoffe. (Mit wenigen Handgriffen umstellbar). Was er nicht verheizt ist Ihr Geld. Denn er ist **sehr preisgünstig**.

Trotzdem hat er sehr viel zu bieten: er verfügt über eine Nachschaltheizfläche zur optimalen Wärmeausnutzung. Das bedeutet noch einmal: Geld sparen.

**Wir senden Ihnen gerne unverbindlich weiteres Dokumentationsmaterial. Schicken Sie uns einfach den Coupon.**



Der **RN 100 K** ist **ausserdem wärmeisoliert, anschlussfertig, verschalt und hammerschlaglackiert**. Seine Glieder sind aus Gusseisen und daher korrosionsbeständiger und geräuschkämpfender. Der Warmwasserbereiter besteht aus nicht rostendem Chromnickelstahl.

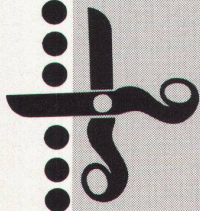
Der RN 100 K wird in verpackter Einheit geliefert.

## **vonRoll**

von Roll AG, Sektor Heizung  
4702 Oensingen  
Telefon: 062 76 17 01 / 76 10 21

**von Roll-Heizkessel  
von Roll-Garantie für Qualität  
und Zuverlässigkeit**

### Coupon



**Der neue  
Heizkessel-Katalog  
ist da.  
Bitte anfordern.**

- Senden Sie mir bitte Unterlagen über den RN 100 K.
- Ich habe Ihren neuen Heizkessel-Katalog noch nicht erhalten. Bitte senden Sie mir ein Exemplar**

Name/Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Coupon ausschneiden und einsenden an: von Roll AG, Sektor Heizung, 4702 Oensingen

## Neue Wettbewerbe

### Projektwettbewerb neue Zollschule Liestal

Die Direktion der eidg. Bauten veranstaltet im Namen der Eidg. Oberzolldirektion einen Projektwettbewerb für die in Liestal zu erstellenden Neubauten der eidg. Zollschule. Teilnahmeberechtigt sind alle Fachleute schweizerischer Nationalität, die seit dem 1. September 1974 im Kanton Baselland ständigen Wohn- oder Geschäftssitz haben. Die Preissumme beträgt Fr. 67 000.-. Für allfällige Ankäufe stehen Fr. 8 000.- zur Verfügung.

Preisgericht: Grosgrin Claude, dipl. Architekt, stellvertretender Direktor der Direktion der eidg. Bauten (Vorsitz); Habegger Heinrich, Vizedirektor Zollverwaltung, Bern; Haebeli Eugen, Architekt SIA, Chef der Abteilung Hochbau der Direktion der eidg. Bauten, Bern; Hubacher Hans, dipl. Architekt SIA/BSA, Zürich; Lenz Charles, Oberzolldirektor, Bern; Meister Franz, dipl. Architekt SIA/BSA, Köniz; Schlup Max, Architekt SIA/BSA, Biel; Strübin Crispinus, Präsident der Bürgerkommission, Liestal.

Die Wettbewerbsunterlagen können schriftlich, bis spätestens 3. Oktober 1975, bei der Direktion der eidg. Bauten, Abteilung Hochbau, Effingerstr. 20, 3003 Bern, bestellt werden: Gegen Einsendung der Postquittung über die Einzahlung einer Depotgebühr von Fr. 5000.- auf das PC-Konto Nr. 30-520, Direktion der eidg. Bauten, Bern (auf der Rückseite des Post-Girozettels ist die Nr. 5.513.314.001/3 und der Vermerk «Wettbewerb Zollschule Liestal anzubringen) und unter Nachweis der Teilnahmeberechtigung (behördliche Bestätigung des Wohn- oder Geschäftssitzes). Das Wettbewerbsprogramm kann auf Wunsch vorgängig gratis bezogen werden, es ist bei der vorerwähnten Dienststelle schriftlich zu bestellen. Die Zustellung der Unterlagen erfolgt per Post.

Termine: Bezug der Unterlagen: 1. September bis 3. Oktober 1975; Modellauslieferung: bis ca. Mitte November 1975; Fragestellung: bis 27. Oktober 1975; Ablieferung der Entwürfe: bis 26. Januar 1976; Ablieferung der Modelle: bis 9. Februar 1976.

## Wettbewerbsentscheide

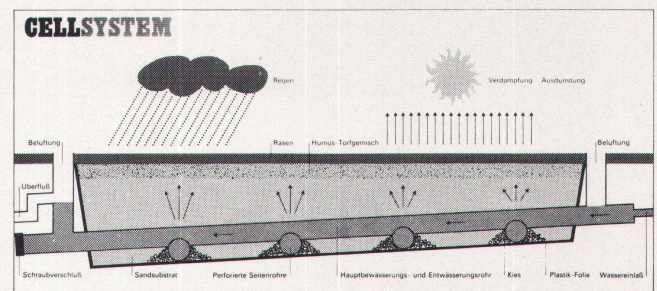
### Projektwettbewerb Kaufmännische Berufsschule Baden

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Rang (Fr. 10 000.-): Walter Meier und Andreas Kern, Architekten, Baden; 2. Rang (Fr. 9 000.-): Zweifel und Strickler und Partner, Architekten, Zürich, Partner: Benjamin Pfister, Wettingen, Hans Ulrich Glauser, Zürich, Mitarbeiter: Walter Schweizer, Zürich; 3. Rang (Fr. 7 000.-): Th. Hotz, Architekt, Zürich und Wettingen, Mitarbeiter: Heinz Moser, Franz Schmutz; 4. Rang (Fr. 5 500.-): Marc Funk und H.U. Fuhrmann, Architekten, Zürich und Baden, Verfasser: H.U. Fuhrmann, Mitarbeiter: F. Keller; 5. Rang (Fr. 4 500.-): Dolf Schnebli, Architekt, Agno; 6. Rang (Fr. 3 500.-): Heinz Fugazza und William Steinmann, Architekten, Wettingen; 7. Rang (Fr. 2 500.-): Hans R. Bader, Architekt, Baden; H.U. Ammon, L. Eggenberger, U. Widmer, K. Müller. Ankäufe: Urs Burkhard, Adrian Meyer, Max Steiger, Architekten, Baden; Hans Helle, Architekt, Bellikon. Preisgericht: J. Rieser, Baden; H.P. Ammann, Zug; R. Gross, Zürich; J. Tremp, Baden; H. Zaugg, Olten. Das Preisgericht empfiehlt der ausschreibenden Behörde, der Verfasser des erstprämiierten Projektes sei mit der weiteren Bearbeitung der Bauaufgaben zu betrauen.

### Ideenwettbewerb «Lebendige Altstadt St.Gallen»

Der Wettbewerb stand Bewerbern oder Teams von Architekten, Designern, Grafikern, Gartenarchitekten oder freien Künstlern der Stadt St. Gallen offen. Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Rang (Fr. 10 000.-): Hch. Graf, Arch. BSA, Mitarbeiter: E. Hauser, P. Grawehr, St. Gallen; 2. Rang (Fr. 9 000.-): R. Tachezy, Grafiker, Albrecht Stücheli, Architekt, Charl Keller, Designer, St. Gallen und Engelburg; 3. Rang (Fr. 6 000.-): Architekturbüro O. Glaus & H. Stadlin, Mitarbeiter: A. Heller, U. Gächter, U. Niedermann, Ch. Vollmeier, St. Gallen; 4. Rang (Fr. 5 000.-): R. Geisser, Grafiker, Architekturbüro Ferdi Filippi, Mitarbeiter: H. Hufenus, Architekt, St. Gallen. Preisgericht: Stadtrat W. Pillmeier, Vorstand der Bauverwaltung (Vorsitz); Stadtrat G. Enderle, Vorstand der Polizeiverwaltung; P. Biegger, Stadtbaumeister, St. Gallen; F. Hochstrasser, Architekt SIA, Zürich; E. Knecht, Stadttingenieur, St. Gallen; W. Walter, Architekt SWB, Zürich. Das Preisgericht empfiehlt, die beiden ersten Preisträger seien mit der Weiterbearbeitung dieser Aufgabe zu betrauen.

## CELLSYSTEM® -das Bausystem für Sportplätze, die einer langen Trockenheit und einer starken Regen- periode standhalten.



- **CELLSYSTEM**-Rasensportplätze können länger und öfters bespielt werden, weil sie eine dichtere und stärkere Grasnarbe haben und darum strapazier- und widerstandsfähiger sind.
- Der Rasen ist elastischer und für die Spieler ermüdungsfreier und verletzungsärmer.
- Auch bei starken Niederschlägen wird das Wasser vom System sofort aufgenommen und in der Tragschicht gespeichert. Es bilden sich keine Pfützen und die Grasnarbe wird nicht aufgeweicht.
- Weil **CELLSYSTEM**-Anlagen von unten bewässert werden, können Sie ohne Unterbruch benützt werden und es erfolgt praktisch keine Verdunstung.
- Eine **CELLSYSTEM**-Anlage ist in 4 bis 6 Wochen gebaut.
- Schon nach 4 Vegetationsmonaten können **CELLSYSTEM**-Sportplätze benützt werden.

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen über  
– die Revolution im Rasensportplatzbau.

## CELLSYSTEM®

CELLSYSTEM AG/ SA Gerbergasse 17, CH - 4800 Zofingen  
Telefon 062 / 52 18 88

### Lizenzvertreter:

Feller AG, Worbstrasse 91, 3074 Muri BE  
Spross Garten- und Sportplatzbau, Gutstr. 12, 8055 Zürich  
Emanuel Sutter, Lehenmattstrasse 122, 4052 Basel  
Gartenbau Uzwil AG, Marktstrasse 15, 9244 Niederuzwil SG  
Tribelhorn AG, Reussportweg 15, 6004 Luzern